

Удивление в коммуникативной ситуации в аспекте обучения русскому языку как иностранному

Научный руководитель – Марьянчик Виктория Анатольевна

Кутлимурадова Назокат Искандаровна

Студент (магистр)

Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа социально-гуманитарных наук и международной коммуникации, Архангельск, Россия

E-mail: kutlimuradova1993@gmail.com

Объектом нашего исследования является удивление как выражение эмоционального отношения и оценки. Основная задача - выявить наиболее эффективные приемы обучения инофонов, формирующие соответствующие речевые компетенции. В теоретическом плане мы базируемся на (а) теории речевых актов, (б) учении о семантике оценки и (в) основных позициях лингводидактики.

Так, каждая область использования языка вырабатывает относительно устойчивые типы таких высказываний, которые мы называем речевыми жанрами [2]. Основной определяющей чертой каждого речевого жанра является цель, коммуникативная интенция [3]. А. Вежбицкая считает, что «бахтинская идея единая система речевых жанров могла бы быть воплощена в жизнь в рамках семантической теории элементарных смысловых единиц («semantic primitives»). Этот метод ведет к моделированию каждого жанра при помощи последовательности простых предложений, выражающих мотивы, интенции и другие ментальные акты говорящего, определяющие данный тип высказывания» [Вежбицкая 1997:101].

Удивление отражает процесс оценочной деятельности, в рамках аксиологической лингвистики выделяют адмиративную оценку. Специфика адмиративной оценки заключается в том, что она может иметь пейоративный или мелиоративный знак в зависимости от коммуникативной ситуации. Удивление - кратковременная эмоция человека, которая выражается вербально и невербально. К невербальному способу выражения удивления относятся мимические реакции: положение бровей подняты и изогнуты, горизонтально идущие морщины поперек лба, открытые веки, опущенная нижняя челюсть, губы и зубы размыкнуты, рот в ненапряженном состоянии [6]. Помимо своей основной функции - реакции на события окружающей действительности, может также выполнять функцию интенции, с целью полного замещения или частичного искажения реальных намерений.

Согласно государственным стандартам и образовательной программе по РКИ [7] иностранец должен уметь реализовать определенные интенции, в том числе вербально выражать свое отношение к лицу, предмету, факту, событию, поступку, а также давать оценку лицу, предмету, факту, действию. Удивление является одной из типичных когнитивных реакций. Иностранцы активно выражают удивление с помощью мимики и жестов (реакция на погоду, традиции, учебные правила и др.), но с вербальной формой испытывают затруднения.

Используемые методы: стилистический и семантический анализ речевого материала, анализ учебников РКИ, лингводидактическое моделирование, создание корпуса методических материалов. Нами было выявлено, что в учебниках по РКИ этот аспект коммуникации остается мало освещенным. Наиболее последовательно конструкции (фразы), выражающие удивление и ситуации представлены в учебнике Акишиных [1]. Для уверенной навигации инофона в этом речевом материале необходимо создать целостный корпус средств

выражения в русской речи такой эмотивной оценки, как удивление. Для демонстрации образцов невербального поведения необходимо создать видео и графических материалов. Видеозаписи также помогают иностранным обучающимся овладеть интонационной палитрой удивления.

Видеоматериалы помогают освоить интонационные модели и конструкции разговорной речи, которые не могут быть в полной мере переданы в письменной форме. См., например, интонационное выражение удивления в диалоге из выпуска «Ералаша»:

- *Смотри!*
- *Сова!*
- *Здорово!*
- *Русалка!*
- *Аха! Красавица!*
- *Дальше интереснее. Вот!*
- *Какое дерево! Ух ты! А это что такое?*
- *Ты что, не видишь? Это избушка на курьих ножках.*
- *Как интересно! Ааа... Кижиморы! Баба Яга!*
- *Баба яга! Ааа [8]. . .*

Корпус лексико-грамматических средств объединяет глаголы (*удивляться, изумляться* и др.), частицы (*разве, неужели* и др.), клише и глаголы в функции междометий (*с ума сойти, обалдеть* и др.), синтаксические средства (вопросительные конструкции, повторы, эллипсисы и т.д.). К интонационным средствам выражения удивления относят тон голоса, интенсивность и темп речи. Часто средства действуют в совокупности. Например, фраза *Разве это нормально?* объединяет для выражения удивления вопросительную конструкцию, вопросительную частицу, интонацию; фраза *Вот не ожидала тебя встретить!* - восклицательную конструкцию, усилительную частицу, глагол соответствующей семантики, интонацию.

Считаем необходимым проводить параллели с родным языком обучающихся. Так, для носителей узбекской лингвокультуры можно привести в пример песню узбекского актера, ведущего и певца Алишера Узокова «*Nahotki shu bo'lsa sevgi?*» (Неужели это и есть любовь?).

Итак, выражение удивления - распространенная когнитивная реакция, имеющая различные коннотации (недовольство, восхищение, разочарование, недоверие), поэтому освоение механизмами реализации этой интенции важно для изучающего язык. Для решения задач обучения РКИ необходимо составить корпус эмотивно-оценочных средств удивления. Содержание такого корпуса должно удовлетворять ТРКИ 3, согласно которым иностранец должен демонстрировать «развитую тактику речевого поведения в ситуациях официального/неофициального, непосредственного/опосредованного общения и уметь комбинировать тактики речевого поведения в зависимости от целей, задач, времени, места общения, социального статуса и предполагаемой коммуникативной компетенции собеседника, соблюдая при этом правила стилистического оформления речи» [5].

Источники и литература

- 1) Акишина А.А., Акишина Т.Е. Эмоции и мнения. Выражение чувств в русском языке. М., 2009.
- 2) Бахтин М.М. Проблема речевых жанров // Собр. соч. М., 1996. С. 159-206.
- 3) Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М., 1979.
- 4) Вежбицка А. Речевые жанры // Жанры речи. – Саратов., 1997. С. 99-112.

- 5) Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Третий уровень. Общее владение / Иванова Т.А. и др. М., 1999.
- 6) Ильин Е.П. Эмоции и чувства. СПб., 2001.
- 7) Образовательная программа по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый сертификационный уровень. М., 2001.
- 8) YouTube: <https://www.youtube.com/watch?v=0JRJqfAXNPA>